

Univerzita Karlova

Pedagogická fakulta

Katedra francouzského jazyka a literatury

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

Dictée et enseignement du FLE

Dictation and teaching French as a foreign language

Diktát a výuka francouzštiny jako cizího jazyka

Zuzana Matějková

Vedoucí práce: Mgr. Tomáš Klinka, Ph.D.

Studijní program: Specializace v pedagogice

Studijní obor: B Aj-Fj

2020

Prohlašuji, že jsem tuto bakalářskou práci na téma *Dictée et enseignement du FLE* vypracovala pod vedením vedoucího práce samostatně za použití v práci uvedených pramenů a literatury. Dále prohlašuji, že tato práce nebyla využita k získání jiného nebo stejného titulu.

V Praze dne 7.12.2020

Ráda bych velice poděkovala Mgr. Tomášovi Klinkovi, Ph.D. za odborné vedení práce, relevantní připomínky a za veškerou pomoc a konzultace, které mi se vstřícností poskytl.

ANOTACE

Cílem této bakalářské práce je zpopularizovat diktát jako metodu výuky, ukázat jiný přístup k tradiční formě diktátu a navrhnout, jak diktát uplatnit ve výuce tak, aby byl zajímavou a zábavnou aktivitou nejen pro studenty, ale také pro samotné učitele. Práce zkoumá argumenty pro diktát i proti diktátu a předkládá širokou škálu aktivit, které přinášejí nové možnosti. Práce se zabývá výukou francouzštiny jako cizího jazyka.

KLÍČOVÁ SLOVA

diktát, cvičení, učitel, výuka francouzštiny jako cizího jazyka, didaktická metoda, pravopis, vzdělávání

ANNOTATION

The goals of this dissertation are to popularize dictation as a teaching method, show a different approach towards traditional dictation and suggest how to apply it effectively in class and how to make it an interesting and amusing activity not only for students but also for teachers. The paper examines arguments for and against dictation and proposes a wide range of dictation activities which present new possibilities. The dissertation deals with teaching French as a foreign language.

KEYWORDS

dictation, exercise, teacher, teaching French as a foreign language, teaching method, spelling, education

ANNOTATION

Les objectifs de ce mémoire de licence sont de populariser la dictée comme méthode pédagogique, montrer une approche différente de la dictée traditionnelle et suggérer comment l'appliquer effectivement dans l'enseignement et comment la rendre plus attractive et agréable pour les étudiants ainsi que pour les professeur(e)s. Le texte examine arguments pour et contre la dictée et propose un large éventail d'activités basées sur la dictée qui présentent de nouvelles possibilités. Le travail se focalise sur l'enseignement du français comme langue étrangère.

MOTS-CLEFS

dictée, exercice, enseignant, enseignement du Français Langue Etrangère, méthode pédagogique, orthographe, éducation

Sommaire

1	Introduction	6
2	Une brève histoire de la dictée comme exercice scolaire	9
3	La place de la dictée dans l'enseignement	13
3.1	L'orthographe et la morphologie	15
3.2	La phonétique	16
4	Arguments contre la dictée	18
5	Exemples pratiques de l'utilisation de la dictée	22
5.1	La dictée à trous	23
5.2	Les thèmes et les concepts	23
5.3	Exercices de vocabulaire	25
5.4	Exercices phonétiques	28
5.5	Le dictoglosse	29
5.6	D'autres activités avec des éléments de la dictée	33
6	Conclusion	40
7	Bibliographie	42
8	Annexes	44

1 Introduction

Dans ce mémoire de licence, nous allons nous intéresser à une méthode pédagogique de l'apprentissage de langues - la dictée. L'expression « méthode pédagogique » signifie le moyen ou la manière de l'enseignement qui est utilisée pour désigner précisément un certain type d'activités ayant pour but de développer certaines capacités.¹ Probablement tout le monde se souvient de cet exercice scolaire - il s'agit d'une activité « ayant pour but l'enseignement et le contrôle de l'orthographe.»² Selon *Encyclopédie Larousse*, l'orthographe est « l'art et la manière d'écrire correctement les mots d'une langue. » Le mot est composé du préfixe grec *ortho* (=droit) et du radical *graphé* (=écriture). Les dictées sont-elles utiles dans l'enseignement du FLE? Si oui, pourquoi et comment? Telles sont les questions auxquelles ce mémoire tente de répondre.

Le mot « dictée » lui-même suscite souvent des réactions très négatives. Il semble que beaucoup d'enseignant(e)s l'utilisent souvent exclusivement ou essentiellement à tester les capacités d'élèves et donc cette activité peut être considérée comme obsolète, inutile, ennuyante et répréhensible. Beaucoup d'élèves sont même traumatisés par cette discipline. La dictée traditionnelle consiste à lire un texte à une vitesse normale, puis lentement phrase par phrase et finalement tout le texte encore une fois pour que les étudiants puissent corriger quelques erreurs évidentes. Cela et rien d'autre est la dictée traditionnelle, mais mon travail va essayer de montrer que cet exercice peut être beaucoup plus que cela.

J'ai choisi ce thème parce que je suis une grande partisane des dictées et j'ai toujours profité de cette activité à l'école pendant que tous mes camarades de classe l'ont détestée. D'après mon expérience, les dictées m'ont beaucoup aidées à améliorer mon niveau de français, et surtout par l'autocorrection des textes - quand j'ai corrigé mes erreurs moi-même, je les ai gardés à l'esprit plus souvent. Ce mémoire essaie de présenter une nouvelle méthodologie plus progressive pour cette activité qui semble impopulaire. Cela dépend

¹ PHILIPPE MEIRIEU – « Méthode pédagogique », disponible sur : <https://www.meirieu.com/DICTIONNAIRE/methodepedagogique.htm>, consulté le 20 avril 2020.

² ENCYCLOPEDIE LAROUSSE, disponible sur : www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dict%c3%a9e/25353?q=dict%c3%a9e#25236, consulté le 11 novembre 2019.

beaucoup de l'enseignant(e) si la dictée est intéressante et effective pour les élèves et en même temps, l'activité didactique ne doit pas rester uniquement dans ses mains. La dictée ne doit pas être une activité tyrannique – l'enseignant(e) ne devrait pas mettre un élève en échec en lui proposant une tâche qu'il ne pourra pas effectuer. Il faut moduler les tâches en fonction des capacités disponibles.³ Cela dit, la dictée, si bien effectuée, peut être très utile dans l'enseignement du FLE (comme argumenté dans le chapitre 3). Ensuite, dans le chapitre 4, nous présentons et commentons des arguments contre la dictée et le chapitre suivant montre concrètement comment les dictées peuvent être réalisées afin que cette affirmation soit vraie.

Mon texte est théorique, mais il comprend aussi une partie plus pratique (chapitre 5). Le chapitre 2 décrit l'origine et l'histoire de la dictée et dans le chapitre 3, nous nous intéressons à la question pourquoi utiliser la dictée. Ensuite, les arguments contre la dictée sont également analysés dans le chapitre 4. Le chapitre 5 propose des activités de dictée différentes et suggère un plan de leçon modèle. Finalement, nous fournissons aussi quelques annexes qui accompagnent visuellement certains exercices du chapitre 5.

Ce mémoire de licence est spécialement désigné aux enseignant(e)s qui pourraient bénéficier des exercices suivants, mais aussi pour les étudiants de français qui pourraient améliorer leur niveau avec l'aide des dictées. Les activités proposées dans ce travail sont basées sur la dictée traditionnelle, mais elles procurent de nouvelles possibilités. Mes objectifs sont donc de promouvoir la dictée, montrer une approche différente de la dictée traditionnelle, mettre l'accent sur les liens avec d'autres domaines et fournir des suggestions comment l'appliquer effectivement dans l'enseignement et comment la rendre plus attractive et agréable pour les étudiants ainsi que pour les professeur(e)s.

Nous nous appuyons particulièrement sur Davis et Linvulcri (1988) et Stansfield (1985). Davis et Linvulcri évaluent surtout les avantages de la dictée et Stansfield présente plutôt les inconvénients. Paul Davis et Mario Linvulcri sont des spécialistes en méthodologie d'enseignement de langues secondes et Charles Stansfield est un spécialiste d'évaluation de

³ LE WEB PÉDAGOGIQUE – « Profs de FLE : faites-vous des dictées ? », disponible sur : <https://lewebpedagogique.com/2012/12/04/profs-de-fle-faites-vous-des-dictées/>, consulté le 18 octobre 2020

langues secondes. Mentionnons encore Wajnryb (1990) qui s'occupe d'un type de la dictée appelé le « dictoglosse », ce qui constitue aussi un chapitre important de ce travail.

Enfin, il faut remarquer que ce travail est consacré uniquement à l'enseignement du Français langue étrangère (FLE) et pas à l'enseignement de la langue maternelle. Dans le cas de ce dernier, les élèves comprennent entièrement le texte alors que dans le cas de ce premier, il ne s'agit pas juste de tester les subtilités de la langue, mais aussi de tester leurs capacités de compréhension orale et dans une certaine mesure aussi leurs compétences de production et compréhension écrite.

2 Une brève histoire de la dictée comme exercice scolaire

Commençons tout d'abord par l'histoire de la dictée en général. Selon Charles Stansfield, les origines de la dictée remontent jusqu'au XVI^{ème} siècle.⁴ À la hauteur de la fin du Moyen Âge, la dictée est utilisée pour transmettre le contenu du cours du maître aux élèves. Cela est aussi la façon habituelle de publication de livres au *scriptorium*⁵ médiéval. La dictée dans l'enseignement d'une langue étrangère naît au XVI^{ème} siècle quand les universités commencent à étudier des langues étrangères vivantes. À cause de l'absence fréquente de manuels, la dictée constitue un moyen de transmettre les matériels d'apprentissage des langues. Au XIX^e siècle, elle est rejetée par certains méthodologues, notamment François Gouin, un défenseur de la méthode naturelle. Il déclare qu'il s'agit d'un exercice déplorable. La méthode naturelle essaie d'imiter l'apprentissage de la langue maternelle d'un enfant par verbalisation de chaque action pendant qu'ils jouent. Ainsi, cette méthode décourage l'enseignement de la lecture et de l'écriture dans une langue étrangère.⁶

Cependant, Edward S. Joynes, professeur américain des langues modernes (notamment de français), est un grand partisan de la dictée. Il défend l'idée que toutes les facultés de perception, conception et expression sont alertes en écrivant la dictée. Il dit qu'il ne peut pas imaginer une méthode qui ferait un tel appel à l'attention et l'intelligence que la dictée.⁷ A la fin du XIX^e siècle, la dictée regagne sa popularité quand la méthode directe commence à être en faveur. Elle dépasse l'approche naturelle parce qu'elle est plus scientifique et inclue l'enseignement de la phonétique et l'orthographe. La dictée phonétique (transcription phonétique de la langue parlée) devient une activité scolaire commune dans le monde.⁸

L'exercice de la dictée était spécialement populaire en France (ce qui persistait jusqu'à aujourd'hui). Par exemple, la dictée faisait partie des loisirs à la cour de l'empereur Napoléon

⁴ Ch. Stansfield, *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing >, p. 121.

⁵ Le mot du latin qui signifie « un endroit pour écrire ». Il s'agissait des chambres dans lesquelles les moines copiaient manuellement de livres.

⁶ Ch. Stansfield, *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing >, p. 121.

⁷ Ibid, p. 122.

⁸ Ibid.

III.⁹ Dans la deuxième moitié du XIX siècle, cette activité était même généralisée à l'école. André Chervel écrit que : « C'est autour de 1880 que la vague qui porte la dictée atteint son point culminant. La dictée s'installe définitivement dans les mœurs de l'école élémentaire et des classes élémentaires de l'enseignement secondaire». ¹⁰ Néanmoins, la dictée a aussi soulevé réserves et critiques passionnées. Particulièrement depuis les lois Ferry vers la fin du siècle, l'enseignement de l'orthographe était constamment l'objet de polémiques sévères. Beaucoup de gens trouvaient l'activité de la dictée exagérée. « La dictée, les fautes d'orthographe, le zéro éliminatoire suffisent à symboliser le certificat d'études, sinon toute l'école primaire : c'est l'épreuve reine, qui condense les efforts inlassables, les peurs, les échecs, les rancœurs aussi, et les attaques ». ¹¹

En 1915, la dictée devient la plus reconnue avec la publication du livre intitulé *How the French Boy Learns to Write* par Rollo Brown. Brown enseignait la rhétorique et la composition anglaise au Wabash College en Indiana et il est devenu intrigué par les normes élevées de manuels de rédaction français. Ainsi, il est venu en France pour observer les cours. Il a observé qu'un des aspects uniques dans l'approche française à l'égard de l'enseignement de la composition était une utilisation quotidienne des dictées depuis l'école primaire. Les élèves de dix ou douze ans étaient capables d'écrire un extrait littéraire difficile presque sans faute. L'exercice était également utilisé abondamment dans l'enseignement de langues étrangères. ¹²

Brown a dicté un texte en anglais dans une classe d'élèves d'onze et douze ans. De vingt-huit élèves, onze l'ont écrit sans aucune erreur. Cinq d'eux ont fait juste une faute et personne n'en fait plus que dix. Après son retour aux États-Unis, Brown a dicté le même texte aux cinq cent élèves de même âge. Le résultat était étonnant. Juste onze dictées étaient complètement sans erreur. Beaucoup d'étudiants ont fait jusqu'à vingt fautes et certains en ont même commis quarante. Cette étude est devenue connue et est citée dans plusieurs

⁹ GALLICA – « La dictée de Mérimée », disponible sur : <<https://gallica.bnf.fr/essentiels/merimee/dictee-merimee>>, consulté le 25 octobre 2020.

¹⁰ A. Chervel, *Histoire de l'enseignement du français du XVIIe au XXe siècle*, Paris, Retz, 2006, p. 325.

¹¹ P. Cabanel, *La République du certificat d'études, histoire et anthropologie d'un examen*, Paris, Belin, 2002, p. 114.

¹² Ch. Stansfield, *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: <www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing>, p. 122.

articles et manuels sur l'enseignement des langues vivantes jusqu'à la deuxième guerre mondiale.¹³

Durant les années 1960, l'utilisation de la dictée commence à diminuer fortement à cause du développement d'une nouvelle méthode d'enseignement des langues étrangères, la méthode audio-orale. Développée au cours de la Seconde Guerre mondiale aux États-Unis, elle suggère l'apprentissage direct à l'aide des supports audiovisuels et beaucoup d'exercices de transformation et substitution. L'objectif est de mémoriser et automatiser les structures linguistiques en soulignant le côté syntactique. Elle est si populaire qu'elle est adoptée par d'écoles publiques. Ensuite, le domaine de la psychologie refuse la dictée par l'idée que la langue est un ensemble d'habitudes et que la dictée ne ressemble du tout à l'interaction continue entre les gens. En d'autres termes, beaucoup de psychologues et méthodologues aux États-Unis ainsi qu'en Europe rejettent la dictée comme une discipline inutile pour la communication quotidienne.¹⁴

La dictée devient de nouveau un sujet d'intérêt dans les années 1970. Stansfield écrit que d'après une recherche de Rebecca Valette, au moins pour la langue française, la dictée constitue une bonne mesure des compétences linguistiques globales. Valette déclare que cette approche pédagogique constitue une mesure précise de compréhension orale. John Oller supporte les conclusions de Valette quand il examine neuf cents étudiants et découvre que leurs résultats de dictées ont rapport avec leurs résultats de la compréhension orale et de leurs résultats généraux de ESLPE (*English as a Second Language Placement Examination*). Ensuite, Oller et ses collègues corrélerent des résultats d'un groupe d'étudiants de TOEFL (*Test of English as a Foreign Language*). Ils trouvent exactement la même chose – la dictée corrélerent le plus avec leur compréhension orale et leur score total du teste.¹⁵

La fin du vingtième siècle est influencée par l'école de l'analyse du discours en linguistique. À la suite de cette influence, beaucoup de méthodologues soulignent le rôle du contexte dans l'évaluation linguistique. La compréhension du contexte est essentielle pour

¹³ Ibid, p. 123.

¹⁴ Ch. Stansfield, *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing >, p. 124.

¹⁵ Ch. Stansfield, *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing >, p. 126.

comprendre le sens du texte. La dictée se révèle particulièrement utile pour développer cette compétence.¹⁶

Au fil des décennies, les attitudes à l'égard de la dictée ont été influencées par des approches en linguistique et psychologie. De nos jours, la dictée est largement reconnue et utilisée, peut être encore plus par des méthodologues et chercheurs que par des enseignant(e)s. Étant donné la nature cyclique des attitudes face à l'enseignement des langues, il reste à voir comment l'utilisation de la dictée changera à l'avenir.¹⁷

¹⁶ Ch. Stansfield, *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing, p. 126.

¹⁷ Ibid, p. 127.

3 La place de la dictée dans l'enseignement

La dictée est un exemple de l'écoute intensive qui est particulièrement utile dans l'enseignement du français puisqu'il s'agit d'une langue complexe de laquelle le système sonore diffère énormément de l'orthographe. En pratiquant la dictée régulièrement, nous apprenons à reconnaître le sens de la communication orale. Il ne s'agit pas de mécaniquement transcrire la parole – les mots sont des unités significatives et leur signification dépend de leur contexte. Les dictées aident à maîtriser les bases de la langue et le vocabulaire.¹⁸

L'un des grands avantages de la dictée comme méthode pédagogique est qu'elle peut être utilisée pour tous les apprenants qui peuvent écrire est qu'il y a un vaste éventail de différents types de dictées et beaucoup de possibilités comment les utiliser. À côté du fait qu'il s'agit d'un moyen de perfectionner ses aptitudes linguistiques, la dictée consiste aussi à une façon de passer certaines informations aux étudiants et même d'inculquer de morale. La dictée donne accès aux textes intéressants et peut motiver et amuser les élèves. Cette activité peut aussi donner accès aux beaux textes littéraires¹⁹, un fait que quelques étudiants avancés peuvent apprécier et dont ils peuvent profiter. En plus, ils vérifient le texte à la fin, ce qui leur permet à pratiquer leurs compétences de lecture en entrant en contact avec des phénomènes grammaticaux et lexicaux divers. Dans ce chapitre, nous allons nous appuyer surtout sur Davis et Linvolucri (1988).

Le premier argument présenté est que les étudiants sont actifs pendant l'exercice ainsi qu'après l'exercice. Tous les élèves sont activement engagés et en même temps, l'enseignant(e) a le contrôle sur le groupe. La dictée implique leurs oreilles, leurs yeux et leurs mains. Comme les élèves peuvent corriger leurs dictées eux-mêmes aussi bien que l'enseignant(e), ils peuvent être également actifs après la dictée. La correction par les étudiants eux-mêmes permet la collaboration des uns avec les autres en élargissant leurs

¹⁸ LE WEB PÉDAGOGIQUE – « Profs de FLE : faites-vous des dictées ? », disponible sur : <https://lewebpedagogique.com/2012/12/04/profs-de-fle-faites-vous-des-dictees/>, consulté le 18 octobre 2020.

¹⁹ A. Feertchak, « Pourquoi la dictée est une passion française », disponible sur : <https://www.lefigaro.fr/vox/culture/2017/01/06/31006-20170106ARTFIG00310-pourquoi-la-dictee-est-une-passion-francaise.php>, consulté le 11 novembre 2019.

capacités de la langue. Ensuite, la dictée peut mener aux activités communicatives orales. L'enseignant(e) peut, par exemple, dicter des questions et demander les élèves de les écrire, mais également d'y réagir par écrit. Il faut choisir des questions intéressantes pour les élèves. Après la dictée, les étudiants peuvent travailler en petits groupes et comparer ses réponses et les étendre à l'oral. Du coup, les élèves pratiquent l'expression écrite, l'expression orale ainsi que leurs capacités d'écoute.²⁰

Deuxièmement, la dictée est faisable dans tous les groupes. Il s'agit d'un exercice bien mené dans les groupes de niveaux mixtes et il est faisable aussi bien dans de grands groupes que dans de petits groupes. Les niveaux mixtes d'élèves, cela est quelque chose que tous les enseignants et toutes les enseignantes de langues doivent affronter. La dictée, bien gérée, peut effectivement élargir l'éventail de leurs aptitudes. Par exemple, l'enseignant(e) choisit un texte qui est relativement facile pour les étudiants les plus avancés et ces-ci écrivent tout le texte eux-mêmes pendant que les élèves moins avancés obtiennent le texte avec quelques mots ou phrases manquantes. Le nombre des lacunes peut varier pour suivre les besoins particuliers d'élèves.²¹

Troisièmement, la dictée est faisable par tous/toutes les enseignant(e)s. Cet exercice est d'habitude facile à exécuter - il n'est pas très compliqué de l'élaborer et l'administrer. Si les enseignant(e)s se préparent bien à l'avance, il s'agit d'un exercice convenable pour des professeur(e)s de toutes nationalités. Cette activité n'impose pas un lourd fardeau à eux comme beaucoup d'autres exercices.²² Les élèves peuvent également corriger leurs textes eux-mêmes et faire donc le travail de l'enseignant(e). Pierre Caspard confirme cette affirmation en disant que nous reconnaissons à la dictée l'avantage d'être un rituel simple et que sa simplicité permet de la reproduire même à la maison.²³

Quatrièmement, la dictée peut servir comme une activité de récupération – une activité qui calme les élèves. Quand il y en a besoin, cet exercice sert parfaitement à calmer les

²⁰ P. Davis, M. Rinvolutri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 4-5.

²¹ P. Davis, M. Rinvolutri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 4-5.

²² *Ibid*, p. 7.

²³ P. Caspard, « L'orthographe et la dictée : problèmes de périodisation d'un apprentissage (XVII^e-XIX^e siècle) », *Le Cartable de Cléo, revue romande et tessinoise sur les didactiques de l'histoire*, n° 4, 2004, p. 261.

étudiants grâce à sa rythmicité. Cet aspect semi-hypnotique permet que les étudiants tombent dans une sorte de transe. Ils doivent se concentrer et écouter attentivement pour réussir cette activité.²⁴ Néanmoins, à cause de cela, il est nécessaire d'élaborer d'autres activités plus dynamiques pendant la leçon – gérer une discussion à la fin ou jouer une chanson et après dicter les paroles etc.

Ensuite, la dictée améliore les capacités de compréhension orale. Pour que la dictée soit efficace, il est recommandé d'apprendre aux élèves tous les mots difficiles avant la dictée pour qu'ils soient en mesure de comprendre le texte. Une autre possibilité est qu'ils déduisent le sens de mots de façon logique, mais cela n'est pas applicable dans toutes les classes.²⁵

Finalement, la dictée peut donner accès aux textes intéressants et former les élèves. Les dictées peuvent être de beaux textes, drôles et touchants avec une valeur littéraire. Les étudiants peuvent découvrir des grands auteurs grâce aux dictées. Si l'enseignant(e) considère les intérêts de ses étudiants et choisit un texte intéressant ou amusant pour eux, ils apprécieront et profiteront bien de cet exercice. Ou ils peuvent même choisir un texte qui les intéresse eux-mêmes.²⁶

Ci-dessus, nous avons présenté quelques bonnes raisons pourquoi utiliser la dictée en général. Maintenant, examinons de plus près les grands domaines linguistiques qui sont testés, pratiqués et améliorés quand les élèves font les dictées régulièrement : l'orthographe, la morphologie et la phonétique.

3.1 L'orthographe et la morphologie

L'enseignement et le contrôle de l'orthographe sont les objectifs principaux de la dictée. Évidemment, les aspects de l'orthographe français ne sont pas faciles : les accents, la ponctuation, les cas particuliers, l'apostrophe etc. La dictée aide à éviter bien des erreurs. Nous pensons que les gens qui utilisent bien l'orthographe et la grammaire sont respectés par les autres. L'expression écrite cultivée appartient aux compétences que tout le monde

²⁴ P. Davis, M. Rinvolucri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 5.

²⁵ LE WEB PÉDAGOGIQUE – « Profs de FLE : faites-vous des dictées ? », disponible sur : <https://lewebpedagogique.com/2012/12/04/profs-de-fle-faites-vous-des-dictees/>, consulté le 18 octobre 2020.

²⁶ P. Davis, M. Rinvolucri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 5.

devrait être en mesure d'utiliser. Cela est une partie de la vie. Lui qui veut acquérir un bon emploi, est généralement obligé de maîtriser cette capacité. La dictée est un excellent moyen d'inculquer aux élèves cette aptitude.

Ensuite, la dictée est une bonne méthode pour pratiquer et tester tous les aspects de la morphologie difficiles : le féminin et le pluriel des noms, les pronoms, les adjectifs et les déterminants, l'accord sujet-verbe, l'accord du participe passé, la conjugaison, la déclinaison, la gradation, la concordance, les articles etc. La morphologie est une discipline linguistique qui étudie les formes des mots (par déclinaison, conjugaison, gradation etc.).²⁷ Voyons un exemple :

L'enfant a joué dans le jardin. x Les enfants ont joué dans le jardin.

*Le petit enfant a joué dans le jardin. x Les petits enfants ont joué dans le jardin.*²⁸

Ainsi, cet exercice scolaire aide à maîtriser la grammaire, les classes des mots, les homonymes (les mots qui s'écrivent et se prononcent de la même façon mais le sens est différent), les homophones (les mots qui se prononcent de la même façon mais s'écrivent différemment) et d'autres aspects de la linguistique française. Il est spécialement important que les élèves se concentrent sur l'utilisation correcte de noms et de pronoms et sur la conjugaison correcte de verbes. Constatons que les dictées pour tester la grammaire sont généralement désignées plutôt pour les élèves plus âgés et les dictées pour tester l'orthographe plutôt pour les élèves de l'école primaire.

3.2 La phonétique

La phonétique est une discipline linguistique qui étudie le côté articulatoire, acoustique et perceptif de la langue.²⁹ La dictée sollicite des capacités de discrimination phonétique comme les sons français sont difficiles à acquérir pour les étrangers. Cette activité est utile

²⁷ A. Vondráček. *Úvod do studia francouzského jazyka*. (Plzeň: Aleš Čeněk, s.r.o, 2006) p.36.

²⁸ Ibid.

²⁹ M. Dohalská, O. Schulzová, *Fonetika francouzštiny*. (Prague: Univerzita Karlova v Praze, nakladatelství Karolinum, 2008), p. 29.

pour distinguer la liaison, les paires phonétiques (comme le/les, de/des etc.), les nasales, les diphtongues ([wa], [o], [ø], [œ] etc.).³⁰

Dans le système de signes français, la même lettre représente fréquemment plusieurs sons. La lettre *c*, par exemple, peut être prononcé dans trois manières différentes : [k] avant *a, o, u* (caramel, raconter, cubisme), [s] avant *e, i, y* (ce, ciboulette, cycle) ou rarement [g] (second). D'autre part, un même son peut être rendu par plusieurs lettres ou combinaisons de lettres. Le son [ã] peut être rendu par *an, am, en, em, ean, aon, aen*. La dictée permet aux étudiants à maîtriser les principes phonétiques. Elle les aide à distinguer entre les mots comme par exemple vin et vent, pain et paon, chien et chiant ou deux et des. Les élèves peuvent souvent deviner le mot selon le contexte, mais pas toujours. Par exemple, quand l'étudiant entend la phrase « Bonjour, je voudrais deux baguettes, s'il vous plait. », il/elle pourrait écrire « des » au lieu de « deux » ou dans l'autre sens. Les erreurs comme cela peuvent causer des malentendus. Pour les éviter, il est important que les élèves se familiarisent avec les sons français, et particulièrement la voyelle E : [e], [ɛ], [ø], [œ], [ẽ].³¹

Ensuite, l'un des aspects les plus difficiles de la phonétique française est la liaison. La dictée peut aider beaucoup avec cet embarras. En écoutant les liaisons souvent, à basse vitesse, et à plusieurs reprises, les élèves améliorent considérablement en ce qui concerne leur maîtrise de ce phénomène phonétique. Cela vaut pour toutes les phénomènes linguistiques difficiles.³²

Il est important que les élèves puissent distinguer entre les sons pareils dans le contexte du texte dicté et faire le lien entre l'orthographe et la phonétique. Par exemple [vy] peut être écrit comme vu, vus, vues ou [kase] comme casser, cassé, cassée etc. Les élèves peuvent même écrire des mots qui n'existent pas (par exemple cacer, kacér, kasé etc.). Ainsi, la dictée est un exercice bien bénéfique de la part de la phonétique et en ce qui concerne le rapport entre le mot écrit et le mot parlé.

³⁰ LE WEB PÉDAGOGIQUE – « Profs de FLE : faites-vous des dictées ? », disponible sur : <https://lewebpedagogique.com/2012/12/04/profs-de-fle-faites-vous-des-dictees/>, consulté le 18 octobre 2020.

³¹ M. Dohalská, O. Schulzová, *Fonetika francouzštiny*. (Prague: Univerzita Karlova v Praze, nakladatelství Karolinum, 2008), p. 87-95.

³²J-P. Colin, *Le français tout simplement*. (Paris: Groupe Eyrolles, 2010), p. 96.

4 Arguments contre la dictée

Nous allons nous également intéresser à plusieurs arguments contre la dictée en nous appuyant principalement sur Charles Stansfield (1985). Selon les adversaires de cette méthode, la dictée est une discipline obsolète et dépassée qui développe des compétences très peu utiles sauf dans la classe. Ils soutiennent que cette activité ne teste pas l'ordre des mots et le vocabulaire et qu'elle teste rarement la perception auditive de la prononciation de l'examineur. Ensuite, ils disent que cet exercice ne teste pas les aptitudes à s'exprimer dans la langue et que l'élève ne choisit pas activement les mots et ne réfléchit pas comment former les phrases. L'autre argument est que les dictées peuvent être bien difficiles à corriger comme il faut lire le texte très attentivement. Et finalement, cette activité peut traumatiser les étudiants. Sauf ce dernier argument, je ne suis pas d'accord avec les affirmations précédentes et je vais donc essayer d'explorer les arguments et engager mes commentaires.

Premièrement, les adversaires de la dictée avancent que la dictée ne teste pas l'ordre des mots et le vocabulaire.³³ Il est vrai que la dictée traditionnelle ne teste pas ces aspects de la langue. Toutefois, je pense que les deux compétences sont inculquées aux étudiants par la dictée. Ils doivent prêter une grande attention aux phrases et mots dictés. En plus, la dictée peut être facilement accompagnée avec l'apprentissage du vocabulaire. L'enseignant(e) peut élaborer d'autres exercices qui se focalisent sur le vocabulaire basés sur la dictée. Il/elle peut aussi tout simplement omettre quelques mots dans la dictée et laisser les élèves les deviner. De plus, il est aussi possible de dicter des mots isolés et se concentrer uniquement sur le vocabulaire. Bien que beaucoup de spécialistes en didactique ne recommandent pas de dicter des mots sans contexte, je crois qu'il s'agit d'une bonne idée pour des débutants qui ne comprennent pas encore des textes intégraux.

Ensuite, voyons l'argument que cette activité teste rarement la perception auditive de la prononciation de l'examineur, parce que les mots peuvent souvent être identifiés par le

³³ Ch. Stansfield, *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing >, p. 124.

contexte si l'élève ne les entend pas correctement.³⁴ Remarquons que cet argument concerne plutôt les dictées dans la langue maternelle. Si quelques élèves sont si avancés et peuvent deviner des mots selon le contexte, je suis convaincu que cela est au contraire un grand avantage de cette méthode. Les élèves sont forcés à réfléchir et à se perfectionner à la compréhension orale. De plus, d'après mon expérience, la perception auditive est pourtant testée dans la plupart des cas, parce qu'il y a souvent des mots qui ne peuvent pas être devinés. Le contexte aide indéniablement, mais pas en règle générale.

Troisièmement, les opposants de la dictée remarquent qu'elle développe des compétences très peu utiles sauf dans la classe.³⁵ André Chervel même dit :

*Que les élèves de nos écoles primaires sachent mettre l'orthographe des mots qu'ils connaissent et qu'ils emploient, rien de mieux ; mais qu'on leur demande de savoir comment s'écrivent des mots dont ils ne connaissent pas le sens, qu'ils n'emploient pas et que peut-être ils n'emploieront jamais, voilà ce que je ne puis comprendre.*³⁶

Je voudrais commenter cette affirmation contre la dictée et dire que cela est la tâche de l'école d'apprendre aux étudiants des mots nouveaux et l'orthographe correcte. Même si les élèves peut-être n'emploieront jamais les choses qu'ils ont appris à l'école, l'éducation développe leur attention et intelligence. Évidemment, il ne s'agit pas d'une activité qui prépare les élèves parfaitement pour la communication quotidienne, mais cet exercice leur permet de maîtriser beaucoup d'aspects de la langue ce qui peut être bien mis à profit dans leur future profession et leur vie. Avec l'aide de la dictée, comme dit dans le chapitre précédente, ils perfectionnent leur orthographe, la grammaire et d'autres aptitudes. En plus, la dictée peut donner accès aux textes intéressants, ce qui peut aussi être utile dans les autres matières scolaires, mais aussi dans la vie quotidienne.

³⁴ Ch. Stansfield, *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing, p. 124.

³⁵ Ch. Stansfield, *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing, p. 124.

³⁶ A. Chervel, *La Culture scolaire, une approche historique*, Paris, Belin, 1998, p. 130.

L'autre argument est que la dictée ne teste pas les aptitudes à s'exprimer dans la langue et que l'élève ne choisit pas activement les mots et ne réfléchit pas comment former les phrases, en d'autres termes elle ne développe pas des compétences de communication.³⁷ Il faut remarquer que la dictée n'est véritablement pas un exercice oral. Néanmoins, je pense qu'elle peut être facilement suivie par une discussion basée sur la dictée. L'enseignant(e) peut choisir un texte intéressant qui suscite des questions et successivement une communication orale. En ce qui concerne le deuxième argument, l'élève ne choisit pas activement les mots et ne réfléchit pas comment former les phrases, mais pourtant, dans une certaine mesure, la dictée inculque à eux l'ordre des mots correct (s'ils sont encouragés à prendre conscience de cela).

L'argument suivant concerne la correction des dictées et dit que la dictée n'est pas très facile à évaluer par l'enseignant(e) parce qu'il faut lire le texte en entier vraiment attentivement sans rien omettre et prêter beaucoup d'attention à chaque mot. Je voudrais commenter sur ce point qu'il me semble que les dictées sont plus faciles à corriger que certains autres exercices, par exemple la production écrite comme l'enseignant(e) doit aussi réfléchir beaucoup sur le contenu, l'ordre des mots, le style en général etc. Les dictées étaient toujours faciles et agréables pour moi à corriger, mais mon expérience comme enseignante ne concerne que des débutants et il est vrai qu'il est beaucoup plus exigeant d'évaluer des dictées des niveaux plus avancés. Ensuite, nous pouvons proposer autocorrection ou correction par les autres camarades de classe pour faciliter le travail de professeur(e).

Finalement, certains gens ne supportent pas la dictée, parce que cet exercice peut traumatiser les étudiants.³⁸ Malheureusement, cet argument est valide et cela est souvent la faute de leurs professeur(e)s. Néanmoins, les élèves peuvent aussi être traumatisés par beaucoup d'autres exercices et beaucoup d'autres choses à l'école. Quelqu'un a peur de parler, l'autre déteste des épreuves écrites etc. Autrement dit, il y a beaucoup de tâches qui sont très impopulaires à l'école. Je dois remarquer que cet argument est exactement la raison

³⁷ Ch. Stansfield, *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing >, p. 124.

³⁸ Ch. Stansfield, *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing >, p. 124.

pour laquelle j'ai décidé d'écrire ce travail et d'essayer de trouver une solution. Voilà pourquoi il faut se focaliser sur comment faire les dictées plus amusantes et non seulement sur les notes. Proposons alors autocorrection ou correction par les autres étudiants. Les dictées ne devraient pas servir uniquement à examiner ou même punir les élèves. L'objectif n'est pas de leur donner de mauvaises notes, mais de leur enseigner quelque chose et d'enrichir leurs connaissances, ce qui peut être fait dans une manière agréable.

5 Exemples pratiques de l'utilisation de la dictée

Comme indiqué plus haut, il y a un vaste éventail de possibilités comment utiliser l'activité de dictée dans la classe ou à la maison. Nous présentons des méthodes plus progressives que la dictée traditionnelle. Il est une bonne idée de combiner la dictée avec d'autres matières et d'autres activités et aussi mettre l'accent sur la réflexion logique, la coopération dans le groupe et la différence entre le français parlé et écrite. Donnons aux élèves la possibilité d'explorer des thèmes intéressants et amusants. N'importe quel exercice, il faut toujours bien expliquer quelle est la tâche et donner un exemple. Choisissons un texte qui est adéquat pour le niveau de la classe. Nous pouvons même les laissez choisir eux-mêmes. Essayons de faire les dictés progressives et utiles sans être exhaustives. Le choix d'activité dépend de la classe – de son niveau et ses besoins.

N'oublions pas que pour que cet exercice soit efficace, il est important de dicter sans erreurs avec une prononciation d'après la norme. Donc, il est conseillé de préparer le texte à l'avance. Voyons quelques suggestions comment dicter bien proposées par Davis et Rinvolucri (9-10). Premièrement, l'enseignant(e) doit s'assurer que tous les élèves puissent l'entendre clairement, mais que sa voix n'est pas trop forte non plus. Deuxièmement, il faut établir un contact visuel avec les auditeurs de manière à les engager et évaluer leurs réactions. Ensuite, il est bien de tenir le livre ou le papier juste devant nous pour ne pas baisser nos yeux. L'enseignant(e) devrait lire lentement de manière calme et tranquille en faisant fréquemment des pauses. Il est aussi recommandé de baisser et élever la voix pour produire un effet dramatique et pour éviter la monotonie. L'enseignant(e) devrait semble intéressé(e) à ce qu'il/elle lit. S'il/elle a l'air ennuyé(e), tous les élèves seront également ennuyés parce que l'ennui ainsi que l'enthousiasme sont contagieux. Il est également une bonne idée d'introduire brièvement le sujet du texte avant de la dictée pour que les élèves puissent le placer dans le contexte et profiter en mieux. Ensuite, s'il s'agit d'un texte qui contient des mots que les élèves ne connaissent probablement pas, il est avisé de les expliquer avant de

la lecture. Finalement, si l'enseignant(e) fait une erreur, il ne faut pas s'arrêter et se corriger à moins que l'erreur change le sens du texte.³⁹

Ci-dessous, nous suggérons plusieurs idées d'activités diverses divisées en sous-chapitres selon le type d'activités : la dictée à trous ; les thèmes et les concepts ; exercices de vocabulaire ; exercices phonétiques ; le « dictoglosse » ; autodictées et à la fin de ce chapitre, permettez-moi de présenter de plus d'autres exercices avec des éléments de la dictée pour rendre les activités encore plus diverses et intéressantes. Je trouve qu'il est très efficace pour l'enseignement du FLE de combiner les éléments de la dictée avec d'autres sphères comme par exemple la compréhension et la production écrite.

5.1. La dictée à trous

Cette variation de la dictée consiste à laisser des lacunes dans le texte de la dictée pour que les élèves pratiquent le vocabulaire et la grammaire. Il y a deux possibilités de la dictée à trous : la première option est plus facile et la deuxième option est plus exigeante. La première variation est plus aisée parce qu'ils ne doivent pas écrire le texte en entier, mais seulement quelques parties. L'enseignant(e) donne à chaque étudiant une copie du texte de la dictée à trous à compléter. La deuxième possibilité est beaucoup plus stimulante. L'enseignant(e) dicte le texte et signale l'espace par un sifflement ou un autre signal de son choix. Les apprenants doivent réfléchir fortement à la signification de ce qu'ils entendent et pas seulement à l'orthographe. L'attention est focalisée sur leur compréhension. L'écriture est une activité périphérique dans ce cas. Il y a un grand nombre de preuves que cette stratégie est très efficace dans l'enseignement des langues.⁴⁰

L'annexe 1 dans le chapitre 8 illustre un exemple de la dictée à trous. Nous pouvons observer plusieurs phénomènes linguistiques dans cette dictée : des mots invariables, la conjugaison des verbes du 1^e groupe au futur et aussi des homophones. La préparation à la dictée est également importante : expliquons aux élèves la grammaire, mais aussi les mots difficiles qui apparaissent dans le texte.

³⁹ P. Davis et M. Rinvolucri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 9-10.

⁴⁰ P. Davis et M. Rinvolucri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 61.

5.2. Les thèmes et les concepts

Cette technique peut être utilisée avec un grand nombre de textes dans tous les groupes. Pendant la dictée, la tâche des élèves est de noter tous les mots qui sont liés à quelque thème ou concept – par exemple à la musique, au mouvement etc. Ensuite, ils comparent leurs mots en groupes de trois ou quatre élèves et en discutent. L'enseignant(e) donne à chaque groupe une copie du texte pour qu'ils puissent vérifier les mots.⁴¹

Nous citons deux exemples suivants. Le premier exemple (« Coucher de soleil ») est destiné aux apprenants de niveau intermédiaire. Les étudiants sont invités à trouver les mots associés au thème de la couleur. Le deuxième texte type est pour des apprenants plus avancés et ce fois, ils sont demandés de noter tous les mots qui ont une connotation positive et ceux mots qui ont au contraire le sens négatif. Cette activité est plutôt subjective. Il peut être intéressant de comparer leur choix de mots comme ils peuvent trouver des mots avec un double sens, ce qui suscite souvent une discussion.

1. *Coucher de soleil*

Le ciel peu à peu change de couleur, il se dégrade du bleu à l'orange en passant par le violet et le jaune. Les nuages, blancs il y a quelques minutes, sont à présent roses. Les gens lèvent la tête pour mieux apprécier le spectacle. Les ombres disparaissent. La plage est maintenant recouverte d'une douce lumière qui rend les gens silencieux, calmes, apaisés, heureux. Le soleil s'est couché, il ne fait plus jour, il ne fait pas nuit. Pour la plupart des spectateurs est venu le moment de rentrer.⁴²

2. *Le grand retour d'Hercule Poirot, le célébrissime héros d'Agatha Christie*

Hercule Poirot, le mythique détective belge créé par Agatha Christie, l'auteur le plus vendu de tous les temps, avec plus de deux milliards de livres écoulés dans le monde, dont un milliard en anglais. Seule la Bible la surpasse. Le célèbre détective belge était apparu pour la première fois en 1920 dans le roman intitulé "La Mystérieuse Affaire de

⁴¹ P. Davis et M. Rinvolucri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 40.

⁴² PODCAST FRANCAIS FACILE – « Coucher de soleil », disponible sur :

www.podcastfrancaisfacile.com/podcast/coucher-de-soleil.html, consulté le 1 mars 2020.

Styles". Agatha Christie l'avait enterré dans "Hercule Poirot quitte la scène" (Curtain), avouant ne plus pouvoir le supporter... En 1975, la mort d'un des plus connus des détectives littéraires faisait la une du New York Times! "Hercule Poirot, le célèbre détective belge est mort". Hercule Poirot, également star de la télévision et du cinéma figure dans 33 romans et 52 nouvelles, publiés entre 1920 et 1975, un an avant la mort d'Agatha Christie. L'autre personnage célèbre de la reine du crime, Miss Marple, apparaît dans 12 romans et 20 nouvelles.⁴³

5.3. Exercices de vocabulaire

Ce sous-chapitre propose une variété d'exercices destinés à faire travailler le vocabulaire. Bien que beaucoup de spécialistes en didactique ne recommandent pas la dictée de mots dépourvus de son contexte, je crois qu'il n'est pas nécessaire que cela soit vrai dans tous les cas. Voyons comment la dictée de mots isolés peut servir comme un bon moyen d'approfondir le vocabulaire d'élèves, notamment de ceux qui sont moins avancés et ne comprennent pas des textes intégraux. Quand l'apprenant(e) rencontre un mot dans une langue étrangère pour la première fois, cette rencontre est superficielle. Même s'il/elle est capable de traduire le mot correctement, il/elle n'a pas une bonne connaissance du mot et n'est pas capable de l'utiliser dans la phrase. Plusieurs rencontres sont nécessaires dans plusieurs contextes différents avant d'entrer finalement la mémoire à long terme. Le processus d'approfondissement peut prendre de diverses formes. Les exercices ci-dessous montrent comment cela peut être réalisé.⁴⁴

Les connexions

L'enseignant(e) dicte plusieurs listes de mots avec les mots de chacune des listes étant connectés les uns avec les autres dans quelque sens. Si n'importe quand quelqu'un est capable de faire le lien entre les mots, il/elle lève la main et explique (ou s'exclame). L'orthographe sera vérifiée quand ils auront trouvé les connections. Cette activité développe

⁴³ FRANCE TV INFO – « Le grand retour d'Hercule Poirot », le célébrissime héros d'Agatha Christie, disponible sur : <www.francetvinfo.fr/culture/livres/le-grand-retour-d-hercule-poirot-le-celebrissime-heros-d-agatha-christie-3369767.html>, consulté le 12 mars 2020.

⁴⁴ P. Davis et M. Rinvolucri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 35.

aussi l'intelligence des élèves. Voyons quelques listes possibles proposées par moi selon mon imagination. Évidemment, chaque instituteur ou institutrice va inventer leurs propres listes à leur propre créativité et bien sûr selon le niveau, les besoins et les intérêts de la classe. Cette activité est excellente pour réviser le vocabulaire qui a été étudié dans la classe.

- uniforme, maquillage, poignée, porte, annoncer, talons hauts, plateau, démonstration, procédures de sécurité (hôtesse de l'air)
- goûter, couteau, cuisinière, chaud, viande, poêle, plat, bouillir, planchette, couper, vaisselle, cuillère en bois (faire la cuisine)
- caisse, médicament, douleur, blanc, maladie, ampoule, pastille, préparer, queue, solution, prescription, client (pharmacie)

Les collocations

Cet exercice est semblable à l'activité précédente, mais cette fois, il s'agit des adjectifs. L'enseignant(e) dicte des séquences d'adjectifs et demande aux élèves quel est le premier substantif auquel ils peuvent penser. Il existe plusieurs de possibilités. Cette activité peut être utilisée pour pratiquer le vocabulaire général, mais aussi le vocabulaire technique. Les listes sont proposées par Davis et Linvulcri (36) et modifiées par moi.

- fort, rafraichissant, riche, aigre, amer, énergisant, fruité, au lait (café)
- mat, flou, éclaircie, beau/belle, brillant, mal réussi, professionnel (photo)
- bon, célèbre, renommé, primé, mondial, doué, mauvais (acteur)

Les groupes de mots

Voici un autre exercice utile pour répéter des thèmes qui était étudiés dans la classe. L'enseignant(e) dicte des mots ou des phrases de groupes différentes et les apprenants sont supposés les diviser en trois ou quatre colonnes. Par exemple, les groupes peuvent consister aux animaux (aquatiques, terrestres, amphibie), la nourriture (les légumes, les fruits, la viande), l'emploi (administratif, manuel, intellectuel) etc.

Une variation de cette technique consiste à une division des quatre sens en quatre colonnes intitulées: je vois, j'entends, je goûte et je sens. Il sera probablement intéressant de comparer les choix d'étudiants comme certains élèves sont plutôt visuels et d'autres plutôt

kinesthésiques. Ci-dessous est une table de mots suggérée par Davis et Linvoluceri (39-40) et complétée par moi:

chat	vomissure	lapin	tarte	télévision
bois	ordinateur	piano	encre	colle
tonnerre	chocolat	chaussures	poisson	cheval
pluie	dieu	fleur	nuage	thé
couleur	pantalon	photo	ongle	orage
huile	poulpe	livre	gras	mer

Les associations

L'enseignant(e) dicte aux élèves quelques mots et après chaque mot, ils écrivent les trois premiers mots qui leur viennent à l'esprit en ce qui concerne ce mot. Il est préférable de ne pas impliquer que quelques mots peuvent avoir plusieurs sens. Après la dictée, les élèves comparent leurs listes de mots et demandent leurs camarades de classe s'ils ne comprennent pas quelques mots. L'enseignant(e) peut leur donner une copie de sa propre liste de mots afin qu'ils puissent voir un autre point de vue. Cette activité est proposée par moi dans le but d'approfondir le vocabulaire de la classe, d'épanouir leur imagination et de susciter une discussion. J'ai fait cet exercice avec une classe de niveau pré-intermédiaire et j'ai choisi leurs deux solutions qui me semblait intéressantes.

<u>Le mot/les mots</u>	<u>La solution I</u>	<u>La solution II</u>
mer/ mère	vacances, vent, plage	grand-mère, maman, femme
poil/poêle	chat, chien, fourrure	frère, viande, huile
plage	mer, mouette, gens	sable, se reposer, se baigner
manger	fromage, boire, restaurant	pizza, cuisiner, gros
abeille	miel, insecte, piquêre	ailes, bourdonner, guêpe
ours	dangereux, brun, montagne	beau, grand, conte de fée

Il est enrichissant d'observer les élèves et leur créativité. Cet exercice est populaire dans la majorité des cas parce qu'il s'agit plutôt d'un jeu. Aussi, les élèves s'enseignent mutuellement comme tout le monde connaît de différents mots. Après l'activité, il faut s'assurer que chacun corrige ses erreurs afin de perfectionner son orthographe.

5.4. Exercices phonétiques

Comme démontré auparavant dans le chapitre 3, il y a plusieurs possibilités comment écrire les sons français et les élèves peuvent même écrire des mots qui n'existent pas. Les exercices suivants ne consistent pas à la dictée d'un texte intégral, mais à la dictée des mots isolés dans le but de pratiquer ces mots. Encore une fois, il faut dire qu'il est une bonne idée d'intégrer les mots dans un texte pour les placer dans le contexte pour les étudiants. Bien qu'il ne s'agisse pas de la dictée telle que nous l'avons définie, cela peut servir d'une bonne préparation à la dictée d'un texte intégral.

Lettres muettes

Le français, par rapport à la langue tchèque, est une langue spécifique de telle manière que beaucoup de lettres sont silencieuses. Pour pratiquer cela, les enseignant(e)s peuvent dicter des phrases ou uniquement des mots. La tâche des étudiants est de souligner toutes les lettres non prononcées. Ensuite, ils peuvent relire les mots à haute voix. Les professeur(e)s peuvent continuer avec un débat sur les différences entre la prononciation et l'orthographe en français. Je propose un exemple de mots avec les lettres muettes soulignées. Il est également possible de dicter d'autres mots qui ne contiennent pas des lettres muettes du tout et laisser les élèves les distinguer.

dicter un mott tous sais sait tout toutes des mots un hibou des hiboux
une cheminée faire premier un chatt une famillee un automone un plombb une
trousse un pott une année un estomacc inhhabité secondd un faitt blancc un
corps sept un désertt toujourss parlerr

Les oppositions

Cette activité aide les élèves à maîtriser les sons français difficiles. Mentionnons quelques oppositions de mots qui peuvent être facilement confondues. Les élèves doivent concentrer

leur attention notamment sur les voyelles. S'il y a des homophones (des mots qui se prononcent de la même façon mais s'écrivent différemment), il est bien d'encourager les étudiants d'écrire tous les mots qui leur viennent à l'esprit. Cela est une bonne manière de les enseigner de nouveaux mots. Encore une fois, il est une bonne idée de placer les mots dans le contexte. Voici quelques oppositions proposées par Dohalská et Schulzová (2008, 83-126) et par moi:

- 1) je – j'ai – j'aie/jet – jeu, 2) peur – père – port
- 2) chien – chiant – chiard
- 3) peut/peu – pue – paix – pot
- 4) mer/mère – mœurs – mur – mort
- 5) ail/ aïe – aillé – aile – aller – allé
- 6) le – les/lé – lait/laie/laid – l'eau – lin – lié – lieu
- 7) huile – lui – Louis – oui/ouï
- 8) bée – baie – bain
- 9) ce – ces – c'est – ceux
- 10) se – ses – sait – sain
- 11) du – de – des/dé – dès – daim – deux
- 12) ne – nez/né – naît – nain - nœud
- 13) te – tes – taie – teint
- 14) me – mes – mais – main
- 15) que – quai – queue – qu'un
- 16) fée – fait – faim – feu – fin
- 17) gai – guet – gain
- 18) pâte – pâté – patent
- 19) dessus – dessous – déçu
- 20) vais – veux – vue – vie

5.5. Le dictoglosse

Ce sous-chapitre s'intéresse à une activité qui donne aux étudiants la possibilité de s'entraîner à l'écriture avec l'aide du texte lequel ils ont entendu. Quelques-uns des exercices sont plutôt traditionnels, mais aussi simples et utiles pour les apprenants. La majorité d'eux préfèrent cet exercice à la rédaction de leurs propres textes parce qu'ils aiment le confort de ne pas avoir à réfléchir sur le contenu uniquement eux-mêmes.

Que'est-ce que le *dictoglosse*

Le *dictoglosse* est une activité innovatrice relativement nouvelle dans l'enseignement de langues. Elle est fondée sur la dictée traditionnelle, mais elle est sensiblement distincte de la dictée dans sa procédure et ses objectifs. Cet exercice est destiné surtout aux élèves de niveau pré-intermédiaire jusqu'à niveau avancé. Un texte court est lu deux fois à une vitesse normale. Pendant la lecture, les apprenants notent des mots qu'ils connaissent bien. Après, les élèves travaillent en petits groupes et leur tâche est de reconstruire le texte original. Il ne s'agit pas d'essayer de reconstruire exactement le même texte mais le but est de rédiger une version du texte qui est grammaticalement correct et cohésif. À l'étape finale, les versions du texte sont profondément analysées et comparées.⁴⁵

Par l'activité de la reconstruction et par l'analyse finale, les étudiants approfondissent leur compréhension du langage qu'ils ont utilisé. Ainsi, le *dictoglosse* améliore les capacités d'apprenants en ce qui concerne leur production écrite, mais aussi compréhension orale. Cet exercice est particulièrement bénéfique pour des étudiants qui se préparent pour des certificats ou des examens d'entrée qui sont tenus de posséder la capacité d'écrire un texte de prose cultivé. Cette activité suscite aussi leur créativité et mémoire de même que travail d'équipe et coopération. Les élèves qui font cet exercice régulièrement commenceront graduellement à remarquer une amélioration générale de leur compréhension orale et la prise de notes précises.⁴⁶

⁴⁵ Ruth WAJNRYB, *Grammar Dictation*. (Oxford: Oxford University Press, 1990), p. 5.

⁴⁶ Ruth WAJNRYB, *Grammar Dictation*. (Oxford: Oxford University Press, 1990), p. 6-7.

Les quatre stades du *discoglosse* :

Avant de commencer l'activité, il faut que l'enseignant(e) explique bien tous les stades de la procédure. Il/elle doit s'assurer que tous les élèves comprennent la tâche. Quand tout le monde comprend, ils ont organisés en groupes.

1. La préparation – les élèves découvrent le sujet du texte et l'enseignant(e) explique quelques mots difficiles. Cela les fait plus réceptifs à l'écoute : ils écoutent plus attentivement quand ils sont capables de prévoir ce qu'il entendront. L'introduction du sujet éveille leur curiosité et leur donne envie de s'investir dans la leçon. La modification du vocabulaire est nécessaire si l'enseignant(e) suppose que les étudiants ne les connaissent pas ou s'il est difficile de le déduire.
2. L'écoute – les étudiants entendent le texte deux fois. Pour la première fois, ils n'écrivent pas du tout – ils acquièrent une impression globale du texte. Pour la deuxième fois, ils prennent des notes. Ils sont supposés noter des mots de contenu qui leur aideront à rapiécer ensemble le texte. Les mots serviront comme des gâchettes ou des indices pour les aider à se rappeler le contenu. Les mots grammaticaux comme les articles ou les pronoms sont ajoutés par les élèves eux-mêmes pendant l'étape productive suivante.
3. La reconstruction – ils reconstruisent le texte sur la base de leurs notes. Le groupe choisit son « transcripteur » qui rédige leur version du texte qui émerge de la discussion. Quand c'est fini, le groupe vérifie s'il n'y a pas des fautes et si le texte est cohésif. L'objectif immédiat n'est pas de copier exactement le texte mais de maintenir le contenu informatif du texte original et produire un texte cohérent. Les étudiants sont tenus d'utiliser des éléments connecteurs etc. Le rôle de l'enseignant(e) est de surveiller les étudiants et signaler éventuellement quelques erreurs périphériques pendant que les groupes rédigent les textes pour que le stade final soit plus facile.
4. L'analyse et la correction – cette dernière phase peut être conduite de plusieurs façons. La première option est d'utiliser le tableau. Les textes d'élèves sont écrits au tableau pour que tout le monde puisse les voir et analyser. La meilleure façon de procéder consiste à écrire phrase 1 de chaque groupe est l'analyser et comparer, puis phrase 2 de chaque groupe et ainsi de suite. De cette manière, les textes seront analysés phrase par phrase. Le rétroprojecteur peut être utilisé au lieu du tableau. La deuxième possibilité est de

photocopier les textes et les distribuer aux étudiants. L'autre technique est de projeter le texte original sur l'écran et le défiler avant phrase par phrase après avoir examiné les versions d'élèves.⁴⁷

Le choix de la méthode dépend du professeur. N'importe lequel technique il/elle choisit, les étudiants sont encouragés à comparer les textes et discuter de leur choix de langue. De cette façon, les erreurs sont exposées et analysées de manière à ce que les élèves interagissent les uns avec les autres. Idéalement, le texte original ne devrait pas être vu par eux avant d'analyser leurs propres versions.

Un exemple d'une activité de *Dictoglose* (pour niveau B2 à peu près)

1. Les apprenants commencent par une activité orale – ils parlent de requins en petits groupes ou deux par deux.
2. L'enseignant(e) enseigne aux apprenants des mots difficiles qui apparaissent dans la dictée : queue, agripper, crépuscule, proie, écaille, scintillante...
3. L'enseignant(e) lit le texte deux fois à une vitesse normale et les apprenants prennent des notes pendant la deuxième écoute.
4. Les apprenants essaient de reconstruire le texte un petits groupes ou deux par deux (10-15 minutes).
5. Ils comparent leurs textes avec l'original, relèvent les différences et en débattre.
6. L'enseignant(e) demande les apprenants de souligner les structures de l'impératif et d'expliquer comment cela est utilisé.

Le texte de la dictée :

Astuces pour éviter les attaques de requins

Afin de profiter au maximum de votre séjour à la plage, vous pouvez prendre certaines mesures de précaution pour réduire encore plus le risque d'une rencontre hasardeuse avec un requin :

1. *N'agrippez jamais un requin par sa queue, ses nageoires ou toute autre partie de son corps. Même les requins-nourrices habituellement dociles peuvent se retourner et vous mordre s'ils sont apeurés.*

⁴⁷ Ruth WAJNRYB, *Grammar Dictation*. (Oxford: Oxford University Press, 1990), p. 7-9.

2. *Évitez de nager aux heures de faible luminosité, au crépuscule et à l'aube ou dans des eaux troubles où les requins auront du mal à distinguer un être humain d'une proie potentielle.*
3. *Ne portez pas de bijoux brillants, les requins pourraient vous confondre avec les poissons aux écailles scintillantes.*⁴⁸

J'ai choisi un texte qui me semblait intéressant et éducatif et qui, d'après mon expérience comme lectrice, pourrait intéresser la majorité d'apprenants de ce niveau et qui ne serait pas extrêmement difficile à reconstruire. Les bons enseignants et enseignantes utiliseront un texte selon les intérêts et les besoins des membres du groupe. Cela s'applique à toutes les activités.

5.6 D'autres activités avec des éléments de la dictée

Ce chapitre porte sur d'autres activités fondées sur la dictée qui pourraient être intéressants pour les apprenants. Il est bien d'encourager les élèves à réfléchir et proposer leurs propres idées pour leur donner de l'espace, les activer et accroître leur auto-estime. Cela sera aussi enrichissant pour les enseignant(e)s et va rendre leur travail plus facile.

Les phrases dans un ordre mélangé

L'enseignant(e) lit un texte à vitesse normale à deux reprises. Subséquemment, il/elle distribue des phrases du texte dans un ordre mélangé. La tâche des élèves est de mettre les phrases dans un ordre chronologique. Il faut leur donner du temps pour lire les phrases. Ensuite, ils sont demandés de retourner la feuille et écouter le texte pour la troisième fois. Finalement, ils reconstruisent et rédigent le texte en entier un utilisant les phrases données. Une autre possibilité est de découper le papier et placer les phrases dans l'ordre.

Les expériences

Cet exercice est particulièrement bénéfique pour mieux connaître les étudiants. Tout d'abord, l'enseignant(e) donne aux élèves quelques exemples de choses qu'il/elle a fait au cours de sa vie. Par exemple : j'ai monté à cheval ; j'ai eu une blessure grave ; j'ai mangé

⁴⁸ LE NATIONAL GEOGRAPHIC – « Les attaques de requins sont plus fréquentes dans l'Atlantique que dans le Pacifique », disponible sur: <<https://www.nationalgeographic.fr/animaux/2019/07/les-attaques-de-requin-sont-plus-frequentes-dans-latlantique-que-dans-le-pacifique>>, consulté le 25 octobre 2020.

les escargots ; j'ai vécu un atterrissage d'urgence etc. Ensuite, cela est leur tour d'écrire sur un morceau de papier quatre de leurs propres expériences. L'enseignant(e) puis collecte leurs feuilles et vérifie si les phrases ne contiennent pas des erreurs. Après, il/elle dicte leurs phrases en ajoutant devant eux des affirmations comme « La majorité de vous a.. » ou « La moitié de vous a.. », « Autour de 20% de vous a... » etc. Leur mission est de décider si les déclarations sont correctes. Finalement, l'enseignant(e) pose les questions contenant leurs phrases et leur demande de lever la main s'ils ont eu cette expérience pour qu'ils puissent comparer la vérité avec leurs estimations.

La course

Cette activité est plus dynamique – il s'agit d'une course de relais. L'enseignant(e) organise la classe de façon à ce qu'il y ait beaucoup d'espace au milieu et divise les élèves en groupes. Chaque groupe consiste à deux reporters et deux rédacteurs. Le premier reporter court vers le manuel et mémorise la première phrase d'un texte. Ensuite, il retourne et dicte la phrase à leur équipe. Quand le premier reporter arrive, le reporter suivant prend le départ et ainsi de suite. Chaque fois qu'ils mémorisent une phrase, ils marquent la fin de cette phrase avec un stylo pour le reporter suivant. Ensuite, les reporters et les rédacteurs changent de place et font la même chose avec un deuxième texte. Le groupe qui complète les textes le plus rapidement, gagne. Après, l'enseignant(e) lit les textes afin que les étudiants puissent entendre la prononciation correcte et vérifier leur orthographe en écoutant. Finalement, ils corrigent les textes selon le manuel. Cette activité combine les compétences à l'oral, l'écrit, l'écoute et même en lecture. Cela entraîne également leur mémoire, leur vitesse et leur exactitude.⁴⁹

Magnétophone à cassette

D'habitude, cela est l'enseignant(e) qui contrôle la vitesse de la dictée. Cet exercice apporte une approche différente - les auditeurs dictent la vitesse dont ils ont besoin eux-mêmes. L'enseignant(e) lit le texte lentement, mais de la manière naturelle avant que quelqu'un s'écrie « stop ». Après, les élèves disent « continuez » ou « revenez en arrière jusqu'à... ». Ainsi, l'enseignant(e) sert comme un magnétophone à cassette que les étudiants

⁴⁹ A. Manders, « Dictation: Make it an interesting activity », <www.eltnews.gr/teaching_resources/906-dictation-make-it-an-interesting-activity>, consulté le 20 janvier 2020.

contrôlent. Cette activité permet que les élèves soient plus engagés et moins stressés par cette discipline.⁵⁰

Prononciation correcte

L'enseignant(e) divise la classe en petits groupes et distribue dix bandes de papier à peu près, chaque avec une phrase prise d'un texte. Les étudiants sont supposés lire les phrases à haute voix et déterminer leur ordre. Chaque groupe dicte sa phrase et l'enseignant(e) l'écrit sur le tableau, mais avec les erreurs de prononciation que l'étudiant avait fait. Par exemple quand quelqu'un dicte chiant [ʃjã] au lieu de chien [ʃjɛ̃], il/elle écrit « chiant » sur le tableau. Cela peut devenir amusant. Si le groupe ne corrige pas la phrase correctement, les autres essaient de la corriger. Quand toutes les phrases sont sur le tableau, les élèves changent l'ordre des phrases.⁵¹

Écouteurs et rédacteurs

Voici une forme d'organisation d'étudiants différente qui leur permet à aider les autres et faire leur propre correction. L'enseignant(e) divise la classe en deux groupes : les écouteurs et les rédacteurs de la dictée. Les écouteurs n'écrivent rien. Si quelqu'un n'est pas satisfait avec son rôle, ils peuvent les échanger. Il faut que l'enseignant(e) lit le texte de manière à ce que les écouteurs soient engagés - maintenir un contact visuel, travailler avec la voix et gestes. L'enseignant(e) fait des pauses pour que les rédacteurs puissent consulter les écouteurs comme nécessaire. Les écouteurs puis corrigent le texte que les rédacteurs ont rédigé et finalement, ils le comparent avec le texte original.⁵² L'annexe 2 à la fin de ce mémoire montre deux possibilités de l'organisation de la classe pendant cet exercice.

L'image

La tâche de la classe est de dessiner ce que l'enseignant(e) dicte. Tout d'abord, il faut vérifier qu'ils comprennent le vocabulaire spatial. Il sera peut-être nécessaire de leur

⁵⁰ P. Davis et M. Rinvulcri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 12.

⁵¹ P. Davis et M. Rinvulcri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 13.

⁵² Ibid, p. 14.

enseigner ces mots avant la dictée. Les élèves doivent dessiner sur une feuille de papier qui est placée longitudinalement. L'enseignant(e) dicte :

Dessinez une ligne à travers le milieu du papier de gauche à droite. Au-dessus de la ligne, il y a des vagues. Dans le coin supérieur gauche, il y a un bateau. Dans le coin inférieur gauche, dessinez un homme se reposant sur le sable. Dans l'angle supérieur droite, il y a un nageur dans l'eau. Le nageur est en train de crier «Au secours ! Au secours » ! Faites une ligne pointillé du nageur au point le plus proche au bord. Dessinez une ligne pointillé de nageur à l'homme sur le sable. Quel est le moyen le plus rapide pour l'homme de sauver le nageur?»⁵³

Après la dictée, les étudiants répondent à la question susmentionnée en équipes de deux. La façon la plus rapide pour une personne moyenne est de courir vers la mer et nager du point qui est le plus proche du nageur. Ou si l'homme sur le sable ne peut pas nager ou courir par exemple, il peut attirer l'attention du bateau et montrer l'homme qui se noie. L'annexe 3 dans le chapitre 8 illustre un modèle du dessin. Finalement, les élèves peuvent rédiger un récit fondé sur l'image.⁵⁴

La ligne du temps

Le dernier exercice proposé et parfait pour enseigner aux écoliers des événements historiques clés. Leur tâche est de dessiner une ligne du temps basée sur la dictée. De cette manière, les faits resteront dans leur mémoire. Pendant la dictée, ils n'écrivent pas le texte, mais ils font la ligne d'événements précise. Ci-dessous est un exemple d'un texte pour des apprenants plus avancés. L'annexe 4 montre la ligne du temps correspondante.

*En 987, **Hugues**, dit **Capet**, devient, par élection, **premier roi capétien**. Son autorité est fractionnée. Les premiers Capétiens n'administrent qu'un petit territoire entre Compiègne et Orléans. Peu à peu, ils affermissent leur pouvoir et rendent la monarchie héréditaire.*

*En 1095, à Clermont, le pape **Urbain II** lance l'appel à la **première croisade**. L'autorité royale est affermie sous **Philippe Auguste** qui réussit à affaiblir le pouvoir de son rival le*

⁵³ P. Davis et M. Rinvoluceri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 56.

⁵⁴ P. Davis et M. Rinvoluceri, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 56-57.

plus redoutable, le roi d'Angleterre. La règne de Philippe Auguste ouvre l'apogée capétienne qui éclatera avec la mort de Philippe le Bel, un siècle plus tard. Au cours de cette période, la France connaît un grand essor économique et culturel ; on construit par exemple les cathédrales de Chartres, Reims, Amiens. Le roi de France est le monarque le plus puissant de l'occident. **Philippe le Bel** s'entoure de légistes pour briser le pouvoir des grands seigneurs. Il convoque **les premiers Etats généraux – 1302**, il **pousse le pape à s'installer à Avignon (1305)**, il détruit l'ordre de Templiers.

L'avènement des Valois au pouvoir apporte un long conflit appelé **la guerre de Cent Ans**. **Le désastre de Crécy (1346)** en est l'ouverture. Dans sa troisième phase, ce conflit se transforme en guerre civile, ou les Bourguignons (ducs de Bourgogne, la branche cadette des Valois) appuient le roi d'Angleterre. **L'intervention de Jeanne d'Arc à Orléans (1429)** et le sacre de Charles VII à Reims, apportent le tournant décisif dans cette guerre. En **1453 (fin de la guerre)**, les Anglais ne contrôlent plus en France que Calais.⁵⁵

5.7 Autodictées

La dictée ne doit pas être uniquement un exercice scolaire. Pierre Caspard dit que « La dictée est si étroitement liée aujourd'hui à l'institution scolaire qu'on a peine à imaginer pour elle un autre cadre. On observe pourtant que depuis le XIXe siècle, il n'était pas rare que cet exercice fut pratiqué en famille. »⁵⁶ Nous pouvons profiter des dictées en ligne et les utiliser pour l'aide personnalisée et l'approfondissement. Il y a beaucoup de dictées interactionnelles pour tous les niveaux. Les apprenants très avancés peuvent aussi profiter des célèbres dictées de Bernard Pivot. Les dictées à la maison ne doivent pas être faites seulement pour perfectionner nos compétences linguistiques, mais aussi simplement pour plaisir comme nous pouvons choisir des textes qui nous intéressent. Voyons maintenant quelques exemples de dictées en ligne.

Par exemple, dictées interactionnelles d'Athavan Hari sur YouTube intitulés « L'orthographe française – Dictée » sont très populaires. Nous pouvons choisir de différents sujets et niveaux. Il s'agit d'une excellente façon d'étudier le français pour des autodidactes.

⁵⁵ J. Čepčányová, *Realie frankofonních zemí*. (Plzeň: Fraus, 1997), p. 17-18.

⁵⁶ P. Caspard, « L'orthographe et la dictée : problèmes de périodisation d'un apprentissage (XVII^e-XIX^e siècle) », *Le Cartable de Cléo, revue romande et tessinoise sur les didactiques de l'histoire*, n° 4, 2004, p. 261.

Les dictées sont très diverses et accompagnées par des images. Nous corrigeons notre texte à l'aide de la transcription à la fin de la vidéo. Athavan Hari dit que « Les dictées sont un excellent moyen pour améliorer son français. Elles permettent de travailler à la fois le vocabulaire, la grammaire française et d'étudier des tournures de phrases complexes. »⁵⁷ Il y a beaucoup d'autres vidéos sur YouTube semblables, par exemple « Français avec Pierre » etc. Chacun peut choisir selon sa préférence.

D'autres sites qui pourraient être intéressants pour des autodidactes sont « Podcast Français Facile » ou « Orthodidacte » où les apprenants peuvent trouver beaucoup de dictées sur différents sujets concentrées sur différents phénomènes de la grammaire française. Ensuite, « Ortholud » apporte une aide aux débutants dans la forme de dictées de mots. Il s'agit des dictées interactives et animées, ce qui est très agréable pour les apprenants. De mon expérience, même les adultes aiment cet exercice. Il y a également un grand éventail de sites et d'applications mobiles qui fonctionnent de la même façon. Mentionnons par exemple « Memrise » qui semble très efficace en termes d'apprentissage de la langue et qui incorpore aussi des éléments de la dictée.

Ce chapitre a présenté de différents types d'activités dans l'objectif de montrer que la dictée peut prendre diverses formes. Nous avons aussi essayé d'indiquer que modification de même qu'approfondissement sont importants. Il faut préparer les élèves pour la dictée avec des activités de « réchauffement » ainsi que des exercices de suivi. Pour préparer les étudiants pour la dictée, les enseignant(e)s peuvent par exemple introduire en bref de quoi le texte parle où élaborer d'exercices grammaticaux, phonétiques ou de vocabulaire. De cette manière, les étudiants feront une analyse linguistique complexe. Cela peut également fonctionner comme une « bande d'annonce » qui peut les capter et divertir si le texte choisit est intéressant pour eux. Pour illustrer cela, nous proposons un plan de leçon modèle. Le texte suivant est applicable pour de jeunes étudiants de niveau A2 à peu près. Il s'agit d'une leçon consacrée à maîtriser le passif, la gradation des adjectifs ainsi qu'à pratiquer les nombres. Voici le texte de la dictée :

⁵⁷ A. Hari –« L'orthographe française – Dictée », disponible sur : <https://www.youtube.com/user/athavanhari>, consulté le 1 novembre 2020.

Astérix est probablement le personnage de bande dessinée le plus connu en France, mais le succès dépasse les frontières de l'Hexagone. Au total, trois cent vingt-cinq millions d'albums ont été vendus dont quatre-vingt-quinze millions en France et près de quatre-vingts millions en Allemagne. Les aventures d'Astérix le Gaulois sont traduites en plus de cent langues à travers le monde.⁵⁸

Avant de dicter, nous pouvons introduire en bref le texte : il s'agit d'un texte qui parle d'Astérix. Ensuite, il est utile de poser quelques questions aux étudiants. *Qui est Astérix ? Est-ce que vous pouvez le décrire ? Connaissez-vous d'autres personnages de ce bande dessiné ? Quelles autres bandes dessinées aimez-vous ?* Pour bien introduire la leçon, il est aussi une bonne idée de leur montrer une image d'Astérix et demandez-leur de le décrire.

Après la dictée, prêtons attention à la grammaire – expliquons le passif et la gradation des adjectifs. Il est bien de faire des exercices grammaticaux pour changer le type d'activité. La combinaison d'exercices différents va avoir un effet positif sur les élèves : cela encourage leur attention et ils ne s'ennuieront pas.

⁵⁸ PODCAST FRANCAIS FACILE – « Dicté : Astérix », <www.podcastfrancaisfacile.com/podcast/dictee-asterix.html>, consulté le 1 mars 2020.

6 Conclusion

Dans ce mémoire de licence, j'ai traité le sens de la dictée, les méthodes et les formes différentes de la dictée, les liens avec d'autres matières et j'ai essayé de montrer comment faire les dictées pour bien maîtriser la belle langue française et comment les faire plus progressivement. Le but de mon travail était d'argumenter en faveur de la dictée et décrire de différents types d'activités diverses. J'ai également examiné des arguments contre la dictée, mais ils n'ont pas changé mon attitude envers cet exercice - je conclus que la dictée peut être, dans une grande mesure, effective dans l'enseignement et l'apprentissage de langues étrangères (comme argumenté dans le chapitre 3) et, si bien effectuée, elle peut même être bien amusante (comme illustré dans le chapitre 5).

Dans mon texte, j'ai montré que la dictée sert pour apprivoiser l'orthographe, la grammaire, la phonétique, mais aussi la compréhension et l'expression - toutes les facultés de la perception, la conception et l'expression sont alertes pendant la dictée. Cette activité fait donc un immense appel à l'attention et l'intelligence d'apprenants et améliore les compétences rédactionnelles – les aptitudes qui sont nécessaires non seulement pour apprendre une langue, mais qui sont aussi fondamentaux pour la vie quotidienne. La dictée constitue une bonne mesure des compétences linguistiques globales et est une mesure précise de la compréhension orale.

Dans le chapitre 2, j'ai parlé de l'histoire de la dictée. Cet exercice est l'une des plus anciennes méthodes de l'apprentissage et de l'enseignement de langues étrangères : Charles Stansfield (1985) date ses origines déjà au sixième siècle. La dictée a été associée avec la méthode traditionnelle et stricte de « grammaire-traduction ». Au fil des décennies, la popularité de la dictée évoluait beaucoup en fonction des approches actuelles en linguistique et en psychologie. Aujourd'hui, les sentiments concernant la dictée sont mitigés.

Dans le chapitre 3, j'ai essayé de montrer que la dictée appartient en fait aux méthodes pédagogiques très efficaces. Paul Davis et Mario Rinvolucri (1988) défendent cette activité en disant qu'elle est bien utile et possède le pouvoir d'engager toute la classe. L'activité d'élèves peut même être étendue à la phase de correction, ce qui encourage coopération et est plus agréable pour eux comme ils ne sont pas notés. Si l'enseignant(e) est bon(ne) et a de l'imagination, il/elle va bien motiver et gérer ses étudiants avec l'aide de cet exercice. En

plus, la dictée constitue un excellent moyen d'inculquer de la discipline et du sens d'autorité aux élèves même que de les enseigner aux différents sujets. Mon travail implique que la dictée est très efficace spécialement dans l'enseignement du FLE comme le français est une langue particulièrement difficile pour les étrangers. La plupart d'étudiants ont un grand problème avec l'orthographe, la conjugaison, l'accord du participe passé etc., sans mentionner toutes ces exceptions dont cette langue dispose. La dictée aide à maîtriser tous ces domaines linguistiques.

Le chapitre 4 a analysé les arguments contre la dictée. Les opposants de cette méthode avancent qu'il s'agit d'une méthode dépassée qui est très peu utile dans la communication normale entre les gens. J'ai commenté ces arguments en disant qu'il ne s'agit pas d'une activité qui prépare les élèves parfaitement pour la communication quotidienne, mais que cet exercice leur permet de maîtriser beaucoup d'aspects de la langue. Avec l'aide de la dictée, ils perfectionnent les aptitudes qui peuvent être bien mis à profit dans leur future profession et leur vie. En plus, la dictée peut donner accès aux textes intéressants, motiver les apprenants et leur donner de bons sujets de discussion qu'ils peuvent utiliser dans leur vie de tous les jours.

Dans le chapitre suivant, j'ai présenté un vaste éventail d'exercices de dictée plus progressifs et amusants comme par exemple « la dictée à trous », « le dictoglosse » ou « la course ». L'interaction d'étudiants et l'autocorrection sont très bienvenus. Il est aussi une bonne idée de combiner la dictée avec d'autres exercices pour rendre la leçon plus dynamique. N'importe quel exercice, il faut toujours expliquer bien quelle est la tâche et donner un exemple. Si tout cela est fait par l'enseignant(e), il/elle sera un trésor pour ses étudiants et la dictée sera peut-être même leur activité préférée. J'ai aussi proposé plusieurs possibilités pour des autodidactes.

Il est nécessaire d'ajouter que toutes mes constatations et conclusions sont basées uniquement sur une recherche théorique et je suis bien consciente que pour qu'elle soient valides, elles devraient être également vérifiées en pratique dans les écoles. Mon travail peut être approfondi et complété par la recherche pratique dans d'autres écrits traitant ce thème, par exemple dans mon mémoire de maîtrise.

7 Bibliographie

CASPARD, Pierre. « L'orthographe et la dictée : problèmes de périodisation d'un apprentissage (XVIIIe-XIXe siècle) », *Le Cartable de Clio, revue romande et tessinoise sur les didactiques de l'histoire*, no 4, 2004.

COLIN, Jean-Pierre. *Le français tout simplement*. Paris: Groupe Eyrolles, 2010. ISBN : 2212545266.

ČEPČÁNOVÁ, Jana. *Reálie frankofonních zemí*. Plzeň: Fraus, 1997. ISBN: 8072383450.

DAVIS, Paul, RINVOLUCRI, Mario. *Dictation: new methods, new possibilities*. Cambridge: Cambridge University Press, 1988. ISBN: 9783125339842.

DOHALSKÁ, Marie, SCHULZOVÁ, Olga. *Fonetika francouzštiny*. Prague: Univerzita Karlova v Praze, nakladatelství Karolinum, 2008. ISBN: 9788024614717.

CHERVEL, André. *La Culture scolaire, une approche historique*, Paris, Belin, 1998. ISBN 2-7011-2385-9.

STANSFIELD, Charles. *The Modern Language Journal*, Vol. 69, No. 2 (Summer, 1985). Disponible sur: www.academia.edu/24928952/A_History_of_Dictation_in_Foreign_Language_Teaching_and_Testing, consulté le 7 septembre 2019.

VONDRÁČEK, Antonín. *Úvod do studia francouzského jazyka*. Plzeň: Aleš Čeněk, s.r.o., 2006. ISBN 80-86898-61-X.

WAJNRYB, Ruth. *Grammar Dictation*. Oxford: Oxford University Press, 1990. ISBN: 9780194370042.

LE WEB PÉDAGOGIQUE – « Profs de FLE : faites-vous des dictées ? », disponible sur : <https://lewebpedagogique.com/2012/12/04/profs-de-fle-faites-vous-des-dictees/>, consulté le 18 octobre 2020.

ENCYCLOPÉDIE LAROUSSE – « L'histoire de l'enseignement », disponible sur : www.larousse.fr/encyclopedie/divers/enseignement/48132, consulté le 11 novembre 2019.

Annie Manders, « Dictation: Make it an interesting activity », disponible sur : www.eltnews.gr/teaching_resources/906-dictation-make-it-an-interesting-activity/, consulté le 20 janvier 2020.

Alexis Feertcha, « Pourquoi la dictée est une passion française », disponible sur : <https://www.lefigaro.fr/vox/culture/2017/01/06/31006-20170106ARTFIG00310-pourquoi-la-dictee-est-une-passion-francaise.php>, consulté le 11 novembre 2019.

PHILIPPE MEIRIEU – « Méthode pédagogique », disponible sur : www.meirieu.com/DICTIONNAIRE/methodepedagogique.htm, consulté le 20 avril 2020.

PODCAST FRANCAIS FACILE – « Dicté : Astérix », disponible sur :
<www.podcastfrancaisfacile.com/podcast/dictee-asterix.html>, consulté le 1 mars 2020.

PODCAST FRANCAIS FACILE – « Coucher de soleil », disponible sur :
<www.podcastfrancaisfacile.com/podcast/coucher-de-soleil.html>, consulté le 1 mars 2020.

FRANCE TV INFO – « Le grand retour d'Hercule Poirot, le célèbre héros d'Agatha Christie », disponible sur : www.francetvinfo.fr/culture/livres/le-grand-retour-d-hercule-poirot-le-celebrissime-heros-d-agatha-christie_3369767.html, consulté le 12 mars 2020.

LE NATIONAL GEOGRAPHIC – « Les attaques de requins sont plus fréquentes dans l'Atlantique que dans le Pacifique », disponible sur :
<<https://www.nationalgeographic.fr/animaux/2019/07/les-attaques-de-requin-sont-plus-frequentes-dans-latlantique-que-dans-le-pacifique>>, consulté le 25 octobre 2020.

GALLICA – « La dictée de Mérimée », disponible sur :
<<https://gallica.bnf.fr/essentiels/merimee/dictee-merimee>>, consulté le 25 octobre 2020.

Athavan Hari – « L'orthographe française – Dictée », disponible sur :
<https://www.youtube.com/user/athavanhari>, consulté le 1 novembre 2020.

PASS – ÉDUCATION – « Dictées préparées à trous », disponible sur : https://www.pass-education.fr/?s=dict%C3%A9+a+trous&category__and=all, consulté le 5 décembre 2020.

8 Annexes

1. La dictée à trous

Semaine 10 : Quel air pour ce futur ?

Mots difficiles	Mots invariables	Conjugaison	Orth. d'usage / Orth. grammaticale
un véhicule – un barrage – une habitude	Demain - cependant – ainsi	Verbes du 1 ^{er} groupe au futur	Homophones : ou, où / ce, se

Texte de la dictée (64 mots)

Quel air pour ce futur ?

Demain, serons-nous plus sage. Je rêve de ce monde où nous roulerons dans des véhicules électriques, où nous utiliserons le vent ou le soleil. L'eau des barrages fabriquera plus d'électricité. Nous économiserons l'énergie.

Cependant, il faudra se dépêcher de changer nos habitudes. Ainsi, j'espère que les pays qui pollueront la planète seront moins nombreux.

Texte à trous

_____ air pour ce _____ ?

_____, _____-nous plus sage. Je rêve de ____ monde ____ nous

_____ dans des véhicules _____, où nous _____ le vent ou le

soleil. L'eau des barrages _____ plus d'électricité. Nous _____ l'énergie.

_____, il faudra ____ dépêcher de changer nos habitudes. _____,

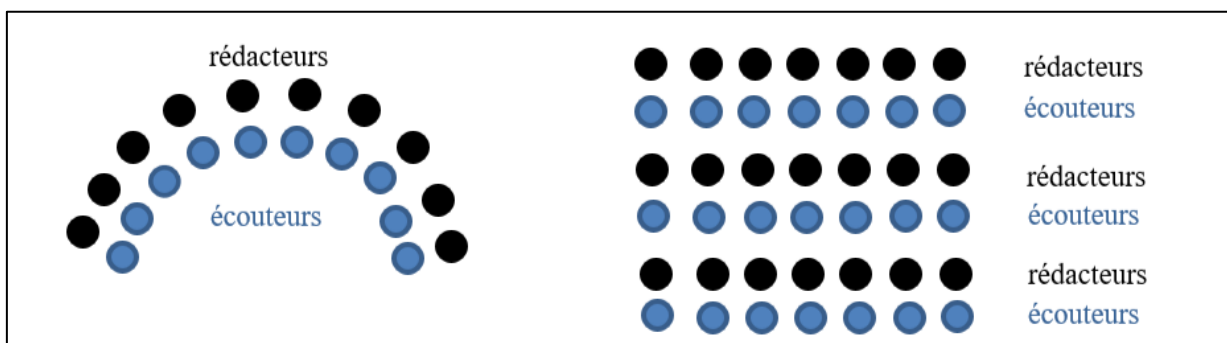
j'espère que les pays qui _____ la planète _____ moins nombreux.

www.pass-education.fr

59

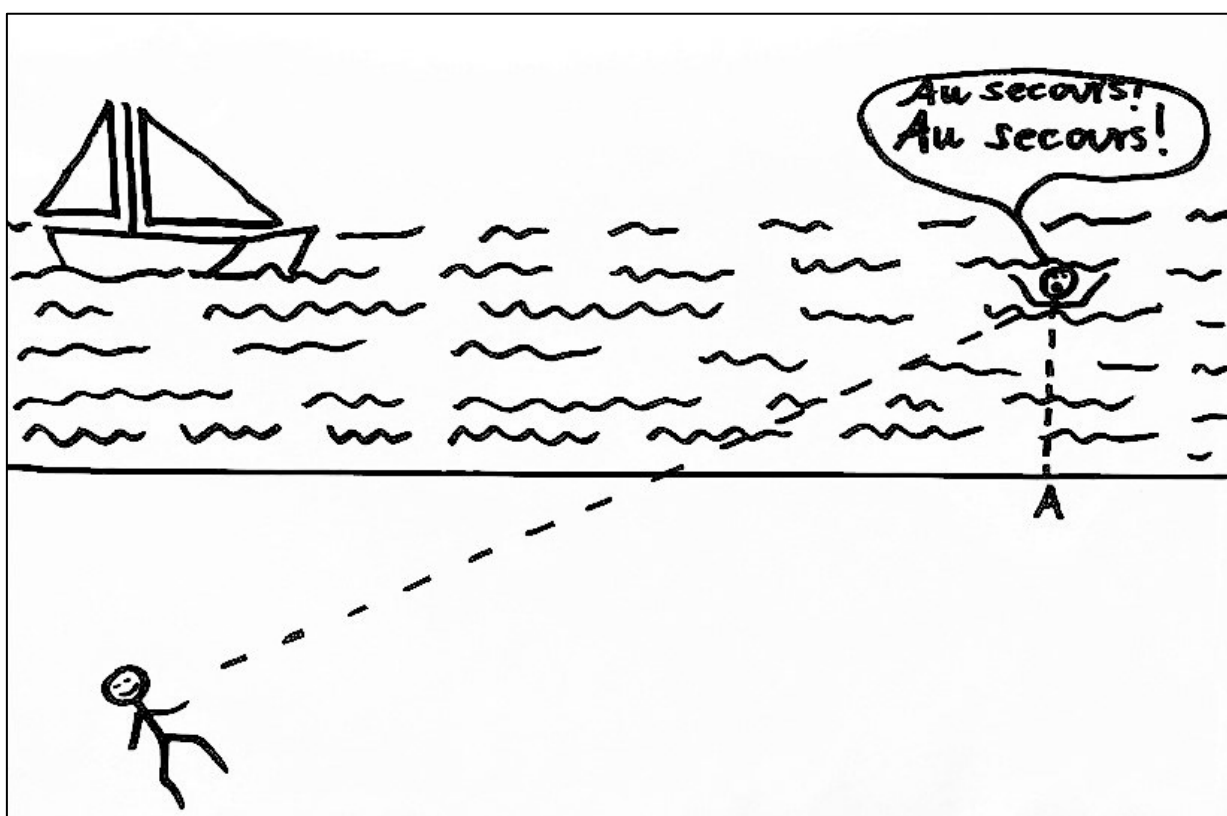
⁵⁹ PASS – ÉDUCATION – « Dictées préparées à trous », disponible sur : https://www.pass-education.fr/?s=dict%C3%A9e+a+trous&category_and=all, consulté le 5 décembre 2020.

2. Le schéma d'organisations possibles de la classe



60

3. La dictée de l'image



61

⁶⁰ Paul DAVIS et Mario RINVOLUCRI, *Dictation: new methods, new possibilities*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), p. 14.

⁶¹ *Ibid*, p. 115.

4. La ligne du temps:

